burda style 6420

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm 36	38	40	42	44	46	140 cm 36	38	40	42	44	46
A	m	2,95	2,95	3,00	3,00	3,05	3,05	2,05	2,05	2,10	2,10	2,10	2,10
B	m	2,50	2,50	2,55	2,55	2,60	2,60	2,00	2,00	2,05	2,10	2,10	2,15

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Kreppstoffe, Baumwollstoffe

Crêpe fabrics, cotton fabrics

Crêpe, cotonnade

crêpestoffen, katoenen stoffen

crespo, cotone

Géneros de crep, telas de algodón

Kräpptyger, bomullstyger

Креп, хлопчатобумажные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

60 - 80 cm, 1 cm

B: 24" (60 cm) nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A: 30 cm

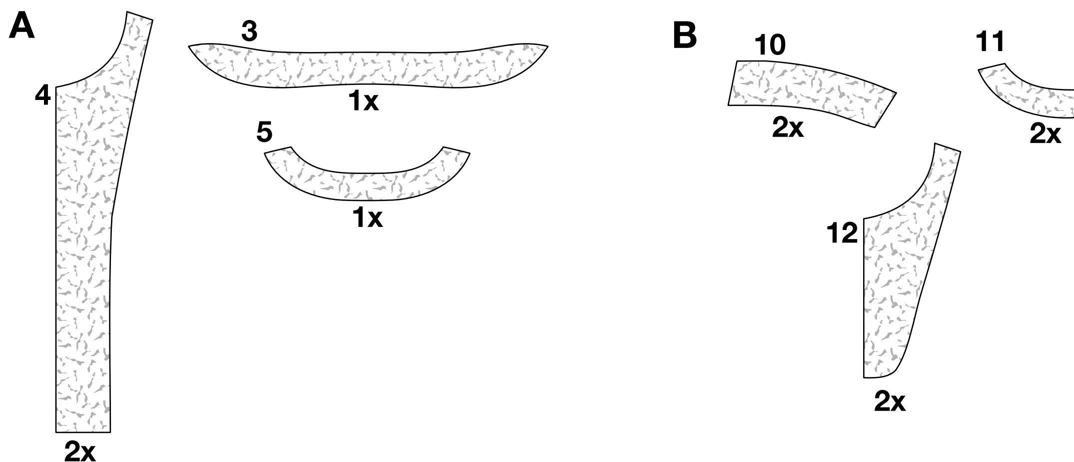
Futterrest
Lining remnant
Chute de doublure
Restje voering
Scampolo di fodera
Retal de forro
Foderrest
Лоскут подкладочной ткани

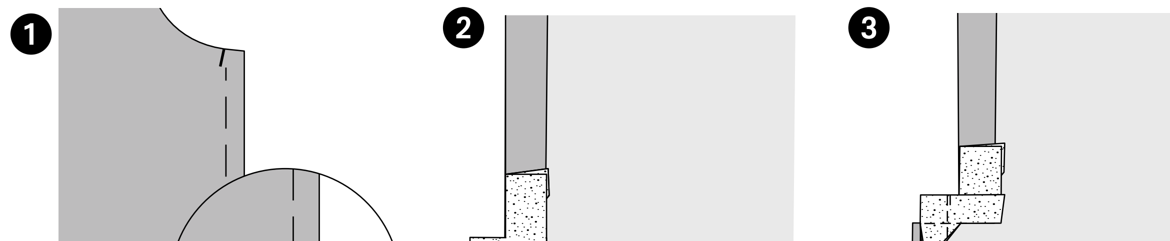
A — 80 cm

B — 54 cm

A: 97 - 117 cm
B: 112 - 132 cm

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	B	1	Vorderteil 2x
A	B	2	Rückenteil 2x
A		3	Stehkragen 2x
A		4	Vord. Besatz 2x
A		5	Rückw. Besatz 1x
A		6	Vord. Rockbahn 2x
A		7	Rückw. Rockbahn 2x
A		8	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
A	B	9	Taschenbeutel 4x
	B	10	Kragen 4x
	B	11	Vord. Besatz 2x
	B	12	Rückw. Besatz 2x
	B	13	Ärmel 2x
	B	14	Vord. Rockbahn 2x
	B	15	Rückw. Rockbahn 2x
	B	16	Bindeband 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das KLEID **B** Teile 1, 2 und 9 bis 16
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	B	1	Front 2x
A	B	2	Back 2x
A		3	Stand Collar 2x
A		4	Front Facing 2x
A		5	Back Facing 1x
A		6	Front Skirt Panel 2x
A		7	Back Skirt Panel 2x
A		8	Bias Strip / Armhole 2x
A	B	9	Pocket Piece 4x
	B	10	Collar 4x
	B	11	Front Facing 2x
	B	12	Back Facing 2x
	B	13	Sleeve 2x
	B	14	Front Skirt Panel 2x
	B	15	Back Skirt Panel 2x
	B	16	Tie Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 9,
for the DRESS view **B** pieces 1, 2 and 9 to 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 8 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	B	1	Devant 2x
A	B	2	Dos 2x
A		3	Pied de col 2x
A		4	Parementure devant 2x
A		5	Parementure dos 1x
A		6	Devant de jupe 2x
A		7	Dos de jupe 2x
A		8	Biais / emmanchure 2x
A	B	9	Fond de poche 4x
	B	10	Col 4x
	B	11	Parementure devant 2x
	B	12	Parementure dos 2x
	B	13	Manche 2x
	B	14	Devant de jupe 2x
	B	15	Dos de jupe 2x
	B	16	Ruban à nouer 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 9,
pour la ROBE **B** les pièces 1, 2 et 9 à 16
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

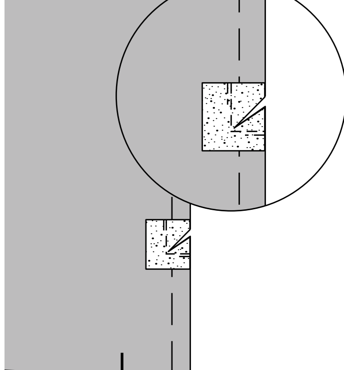
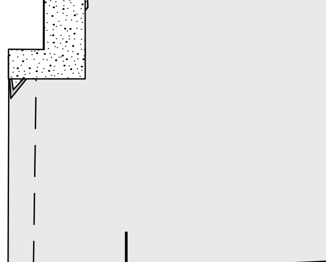
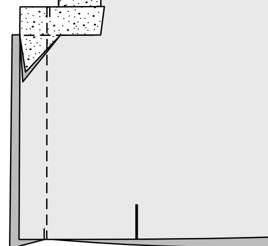
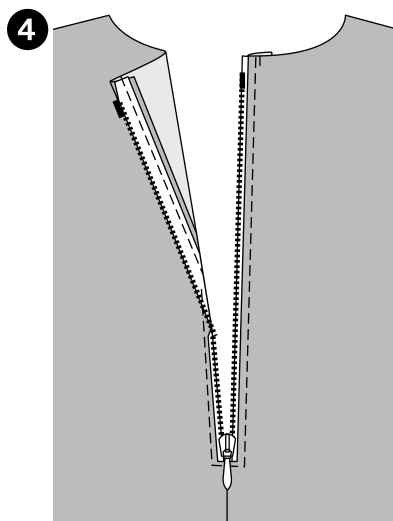
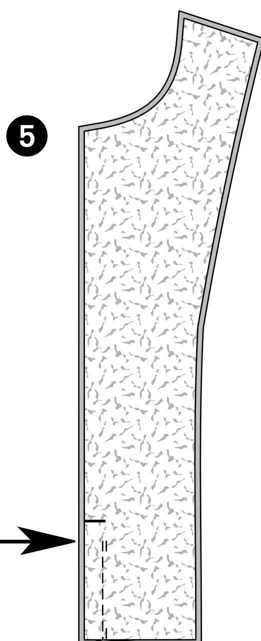
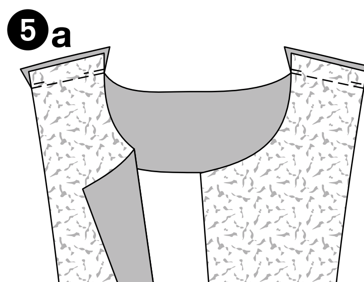
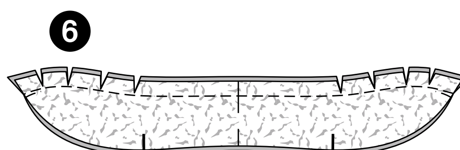
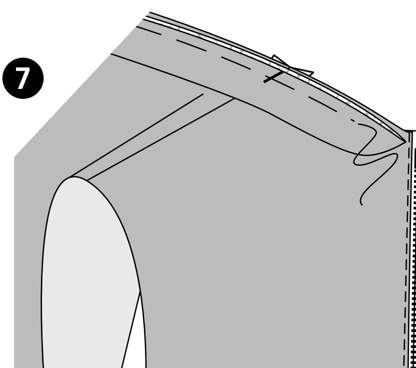
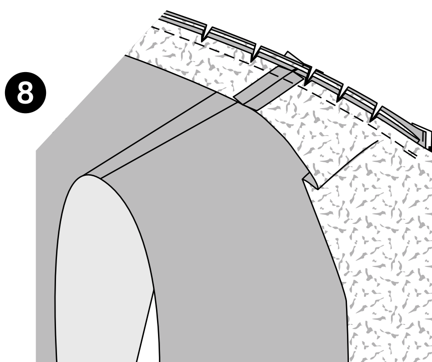
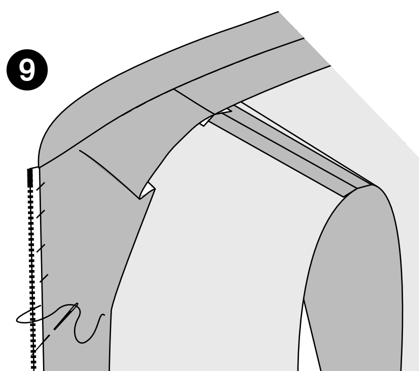
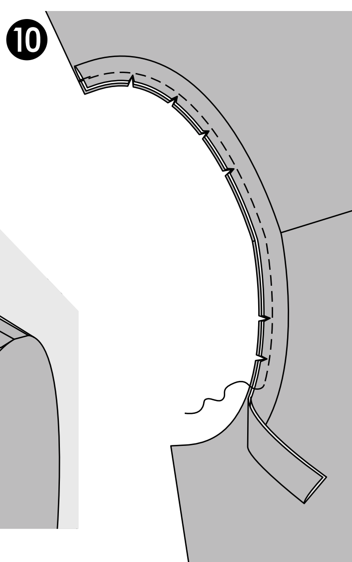
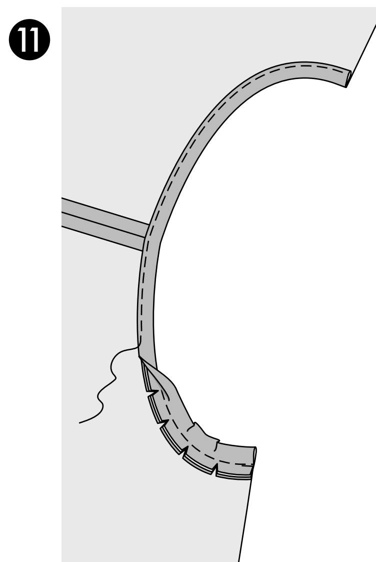
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 8 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles





4

5

5a

6

7

8

9

10

11

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

A KLEID

Vorderteil / Reißverschlussschlitz
Aus einem Futterrest zwei Teile je 4 cm x 4 cm zuschneiden

❶ Futterteile laut Zeichnung über dem Schlitzzeichen rechts auf rechts auf die vord. Kanten stecken. Am Schlitzzeichen 2 cm quer und nach oben 0,5 cm neben der vord. Mitte bis ans Ende des Futterteils steppen. Zugabe schräg in die Ecke einschneiden.

❷ Futter nach innen wenden, bügeln, fortlaufend die Zugaben der Schlitzkanten 0,5 cm neben der vord. Mitte nach innen umbügeln.

Vord. Mittelnaht

❸ Futter an der Quernaht nach oben legen. Vorderteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht stecken, steppen, fortlaufend das Futter aufeinandersteppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Futter wieder nach unten legen.

Vord. Mitte / Reißverschluss

❹ Reißverschluss so unter die Schlitzkante stecken, dass die Zähnchen sichtbar sind. Reißverschluss schmal untersteppen. Verwenden Sie den Reißverschlussfuß.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht stecken, steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken, steppen. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln.

Besatz

❺ Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, vord. Mittelnaht von unten bis 1 cm vor das Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (5a).
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

Stehkragen

❻ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3), die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

❽ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die Zugabe steht vorne am Besatz 2 cm über. Steppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❾ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der vord. Kante einschlagen und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❿ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓫ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.
When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

A DRESS

Front Zipper Opening
Cut two pieces each 1⅝" x 1⅝" (4 cm x 4 cm) from a scrap of lining.

❶ Pin these pieces of lining over slit mark right sides together with front edges as illustrated. Stitch ¾" (2 cm) across at slit mark and $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) up next to center front to end of lining piece. Clip at an angle into allowance in corner.

❷ Turn lining to inside and press. Go on to press allowances at opening edges to inside $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to center front.

Center Front Seam

❸ Lay lining at crosswise seam up. Lay front pieces right sides together. Pin center front seam and stitch. Continue to stitch lining together all in one.
Neaten seam allowances and press open. Lay lining down again.

Center Front / Zipper

❹ Pin zipper exposed under opening edge. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch zipper on underside close to edge.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Pin center back seam and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Pin shoulder seams and stitch. Neaten seam allowances, press open.

Facing

❺ Lay front facings right sides together. Stitch center front seam from lower edges to ⅜" (1 cm) before slit mark (arrow). Lay front facings right sides together with back facing, stitch shoulder seams (5a).
Press seam allowances open. Neaten outer facing edges.

Stand Collar

❻ Pin collar pieces right sides facing and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges and press. Pin open edges together.

❼ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 3), matching markings on collar with shoulder seams.

❽ Pin facing right sides together with neck edges over collar, matching shoulder seams. Allowance overhangs facing in front by ¾" (2 cm). Stitch, catching in collar. Trim allowances, clip curve.

❾ Baste facing to inside, press. Turn in allowance at front edge and sew on at zipper tapes by hand.

Armholes / Bias Strips
Fold bias strips each lengthwise, wrong side facing in. Press.
➻ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

❿ Baste bias strips each right sides together with armhole edges so that open edges lie on allowance. Stitch bias strips ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

⓫ Baste bias strips to inside, press. Topstitch armhole edges ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strips

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

A ROBE

Devant / fente de la fermeture à glissière
Dans un reste de doublure, couper deux pièces de 4 cm x 4 cm.

❶ Épingler les pièces en doublure, selon le croquis, par-dessus le repère de fente, endroit contre endroit, sur les bords devant. Au repère de fente, piquer 2 cm transversalement et vers le haut, à 0,5 cm de la ligne milieu devant, jusqu'à l'extrémité de la pièce en doublure. Entailler le surplus en biais dans l'angle.

❷ Plier la doublure sur l'envers, repasser, puis plier les surplus des bords de fente à 0,5 cm de la ligne milieu devant sur l'envers, repasser.

Couture milieu devant

❸ Coucher la doublure sur la couture transversale vers le haut. Poser les devants, endroit contre endroit, épingler la couture milieu devant, piquer, à la suite assembler la doublure.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Coucher la doublure vers le bas.

Milieu devant / fermeture à glissière

❹ Épingler la fermeture à glissière contre les bords de la fente en laissant les maillons visibles. Piquer la fermeture à ras des bords avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer .

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Parementure

❺ Superposer les parementures devant, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant du bas jusqu'à 1 cm avant le repère de fente (flèche). Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (5a).
Écarter les surplus de couture au fer. Surfiler les bords extérieurs de la parementure.

Col droit

❻ Épingler les pièces de col, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.
Retourner le col. Bâtir les bords, repasser. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❼ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3), poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.

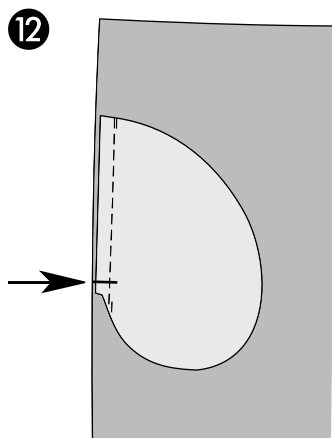
❽ Épingler la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col sur l'encolure, superposer les coutures d'épaule. Le surplus dépasse devant à la parementure de 2 cm. Piquer en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus, cranter.

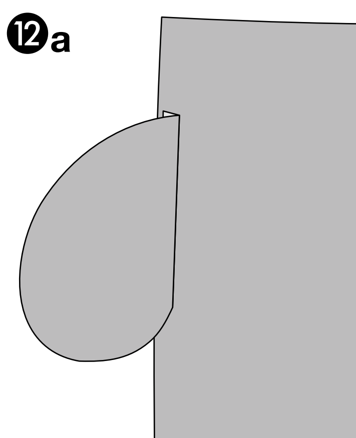
❾ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Remplier le surplus du bord devant, le coudre à la main sur les rubans du zip.

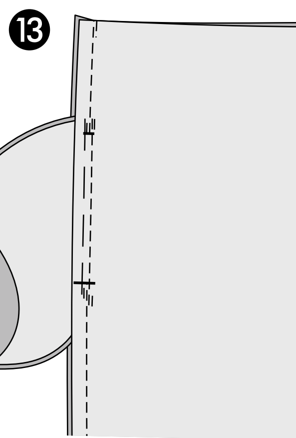
Emmanchures / biais
Plier les biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

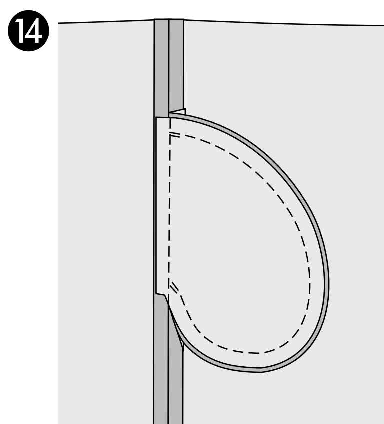
❿ Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter.

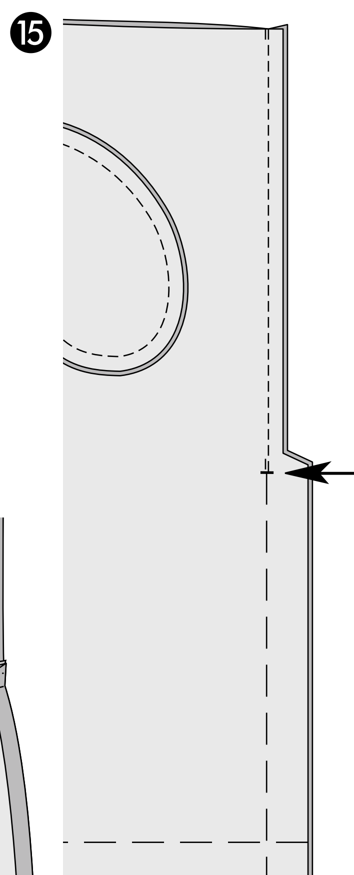
⓫ Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm des bords tout en fixant les biais

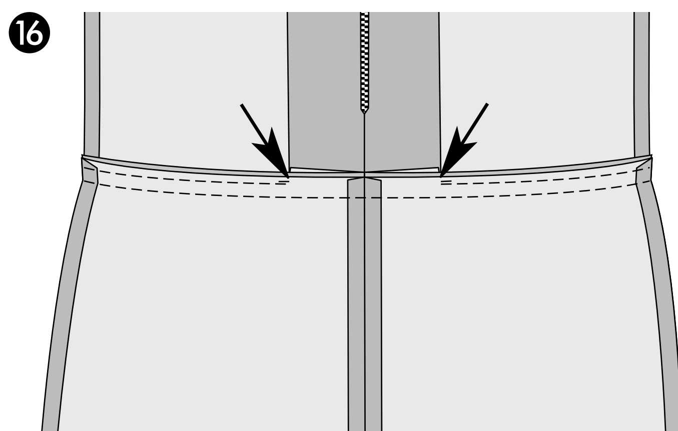

12

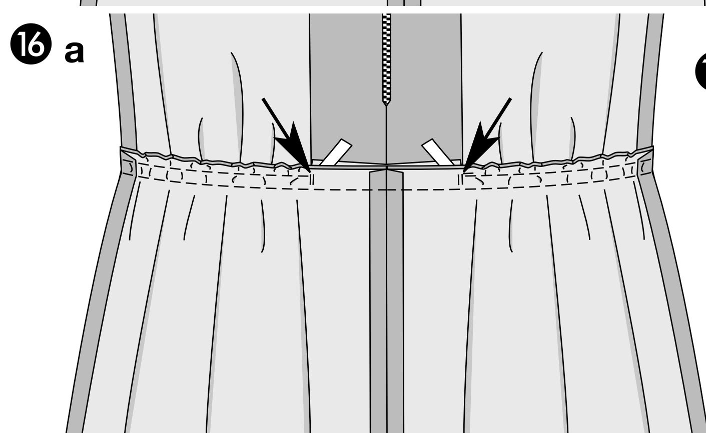

12a

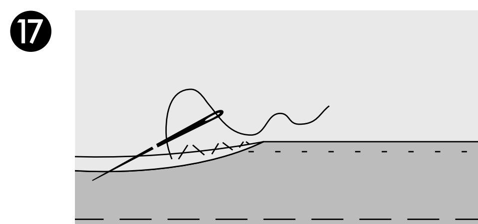

13

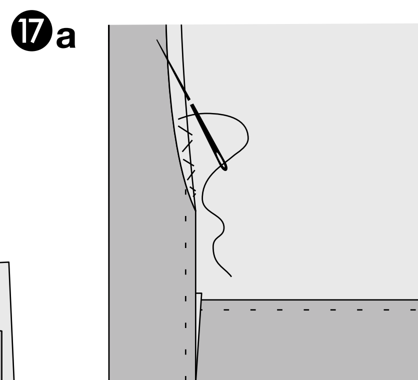

14

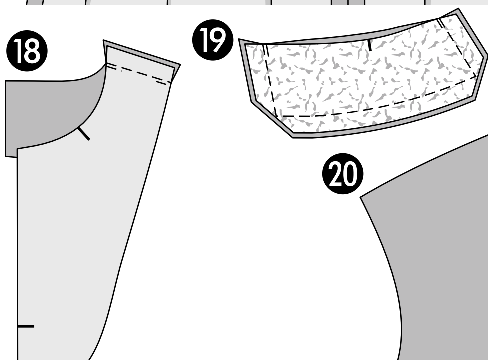

15

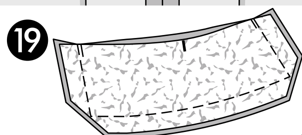

16

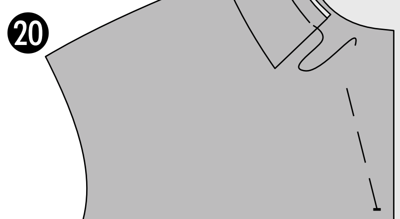

16 a

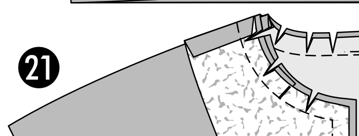

17


17a


18


19


20


21

DEUTSCH

A
Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Nahtzugaben am Armausschnitt von Hand auf den Schrägstreifen nähen.

ROCK
Seitennähte / Nahttaschen

⓬ Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die vord. und rückw. Rockbahnen heften. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (12a).

⓭ Vord. Rockbahn auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften. Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

⓮ Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht stecken, steppen. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

⓯ Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) steppen. Schlitz noch geheftet lassen.
Nahtzugaben und Schlitzbesätze versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Rock feststeppen / Gummidurchzug

⓰ Oberteil rechts auf rechts über den Rock ziehen, Taillennaht stecken und steppen; Nähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Für den Durchzug das Oberteil entlang der Rockansatznaht jeweils vom vord. bis rückw. Querstrich 1,2 cm breit absteppen (Pfeile). Nahtenden sichern. Gummibänder für **Gr.**
36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
jeweils 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in beide Tunnel einziehen. Enden an den Querstrichen feststeppen (16a).

Saum / Schlitz
Schlitzbesatz auflegen.

⓱ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen. Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und genauso annähen. Besätze auf den Saum nähen (17a).

B KLEID
Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte stecken, steppen. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln.

Besatz

⓲ Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

Kragen

⓳ Je ein Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage stecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓴ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte, die vord. Kanten treffen auf den Querstrich (Nahtzahl 8), die Zugabe in der rückw. Mitte steht über.

㉑ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt und bis zum Schlitzzeichen auf die vord. Kante stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Ecken schräg abschneiden.

Vord. Mittelnaht

㉒ Untere Besatzkante ab dem Schlitzzeichen nach oben legen, feststecken. Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, vord. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen stecken und steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Besatz nach innen wenden. Kan-

ENGLISH

A
Side Seams
Lay front right sides together with back. Pin and stitch side seams.

Neaten seam allowances and press open. Sew seam allowances at armhole to bias strip by hand.

SKIRT
Side Seams / Pockets in Seams

⓬ Baste pocket pieces right sides together with front and back skirt panels between markings. Backstitch to secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (12a).

⓭ Lay front skirt panel on back skirt panel. Baste side seams. Stitch, not stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Backstitch to secure ends of stitching.

⓮ Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto front skirt panel, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

Center Back Seam
Lay back skirt panels right sides together. Pin center seam, stitch. Neaten seam allowances, press open.

Center Front Seam/ Slit

⓯ Lay front skirt panels right sides together, baste center seam. Stitch seam from upper edges to slit mark (arrow). Leave slit basted.

Neaten seam allowances and slit facings, then press open. Undo basting at slit.

Stitch on Skirt / Elastic Casing

⓰ Place upper dress over skirt with right sides facing. Pin and stitch waist seam, matching seams. Neaten seam allowances together and press up. Topstitch upper dress for casing ½" (1.2 cm) next to skirt joining seam from front and back markings (arrows). Backstitch to secure ends of stitching. Usa a safety pin as a bodkin to insert elastic through both casings as follows for
sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)
each 11" - 12" - 13" - 13½" - 14" - 15" (28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm). Stitch across ends of elastic at markings (16a).

Hem / Slit
Lay slit facing out flat again.

⓱ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn slit facing to inside again and sew on likewise. Sew on facings at hem (17a).

B DRESS
Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back pieces. Pin shoulder seams and stitch. Neaten seam allowances, press open.

Facing

⓲ Lay front facings right sides together with back facings, stitch shoulder seams.
Press seam allowances open. Neaten outer facing edges.

Collar

⓳ Pin one interfaced collar piece right sides together with one non-interfaced collar piece each. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.
Turn collar. Baste edges and press. Pin open edges together.

⓴ Baste collar right sides together with neck edge, matching markings on collar with shoulder seams and also matching front edges with marking (seam number 8). Allowance at center back overhangs.

㉑ Pin facing right sides together with neckline edge over collar and pin to front edge as far as slit mark, matching shoulder seams. Stitch facing, catching in collar. Backstitch to secure ends of stitching. Trim allowances, clip curves. Trim corners at an angle.

Center Front Seam

㉒ Lay lower facing edge up from slit mark, pin. Lay front pieces right sides together. Pin and stitch center front seam from lower edges to slit mark. Backstitch to secure ends of stitching.

Press seam allowances open. Turn facing to inside. Baste edges,

FRANÇAIS

A
Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. À l'emmanchure, coudre les surplus de couture à la main sur le biais.

JUPE
Coutures latérales / poches prises dans les coutures

⓬ Épingler les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur le devant et le dos de jupe, piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (12a).

⓭ Poser le devant de jupe sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales. Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti le long de la fente à ce stade. Assurer les extrémités de couture.

⓮ Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur le devant de jupe, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Couture milieu dos
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu. Surfiler les suprlus de couture, les écarter au fer.

Couture milieu devant / fente

⓯ Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu, du haut jusqu'au repère de fente (flèche). Ne pas défaire le bâti le long de la fente.
Surfiler les surplus de couture et les parementures de fente, les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

Montage de la jupe / coulisse élastiquée

⓰ Enfiler le haut, endroit contre endroit, sur la jupe, épingler et piquer la couture de taille; superposer les coutures. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher vers la haut, repasser. Pour la coulisse, surpiquer le haut à 1,2 cm le long de la couture de montage de la jupe, chaque fois du repère tranversal devant au repère transversal dos (flèches). Assurer les extrémités de couture. Avec une épingle à nourrice, enfiler dans les deux coulisses un ruban élastique pour les **t. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** de 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm. Piquer les extrémités sur les repères transversaux (16a).

Ourlet / fente
Déplier la parementure de fente.

⓱ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser, le coudre souplement à la main. Rabattre la parementure de fente sur l'envers, la coudre de même. Coudre les parementures contre l'ourlet (17a).

B ROBE
Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Surfiler les surplus de couture, écarter les surplus au fer.

Parementure

⓲ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur les parementures dos, piquer les coutures d'épaule.
Écarter les surplus de couture au fer. Surfiler les bords extérieurs de la parementure.

Col

⓳ Épingler une pièce de col entoilée, endroit contre endroit, sur chaque pièce non entoilée, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le col. Bâtir les bords, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble.

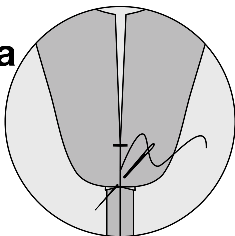
⓴ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule, poser les bords devant sur le repère transversal (chiffre-repère 8), le surplus dépasse dans le milieu dos.

㉑ Épingler la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col sur l'encolure et jusqu'au repère de fente sur le bord devant, superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure en saisissant le col dans la couture. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis. Épointer les angles.

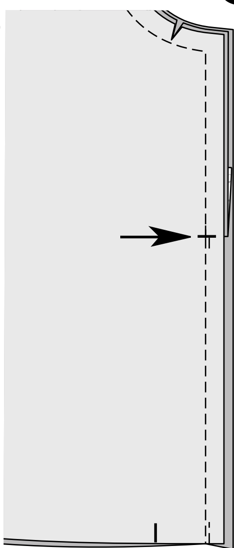
Couture milieu devant

㉒ Coucher le bord inférieur de la parementure à partir du repère de fente vers le haut, l'épingler. Poser les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu devant, du bas jusqu'au

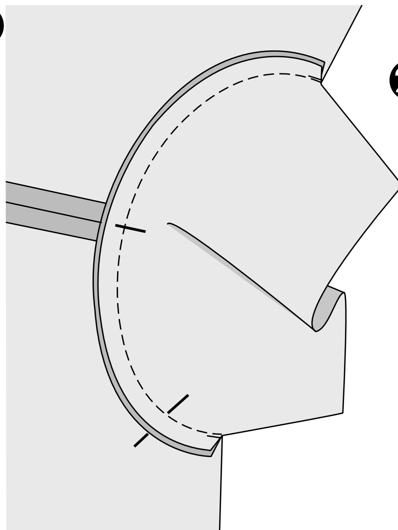
22a



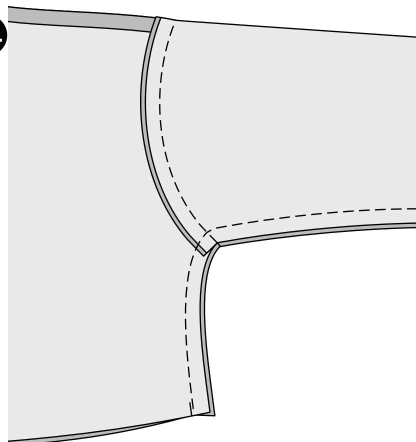
22



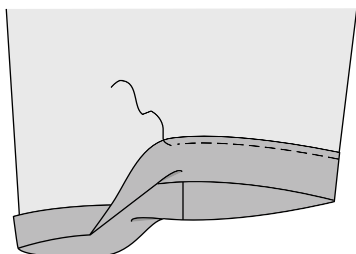
23



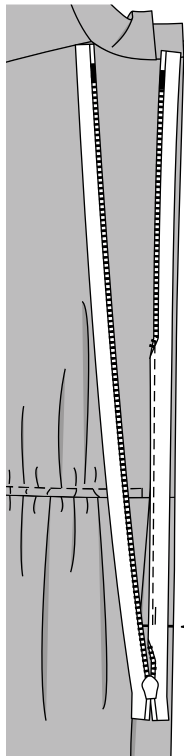
24



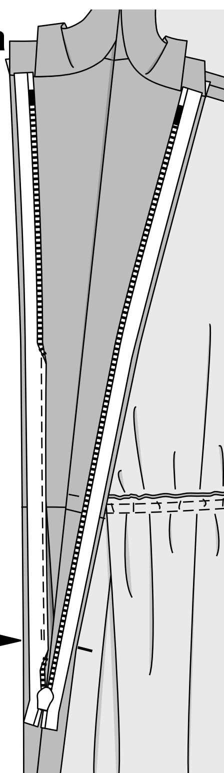
25



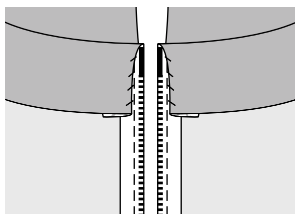
26



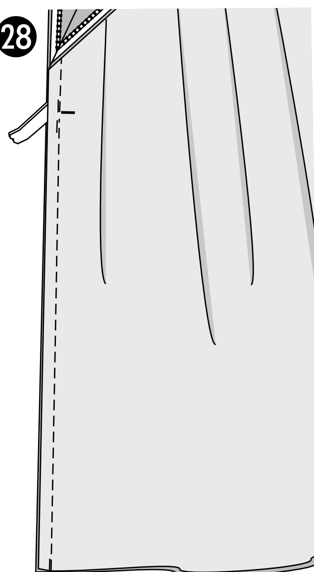
26a



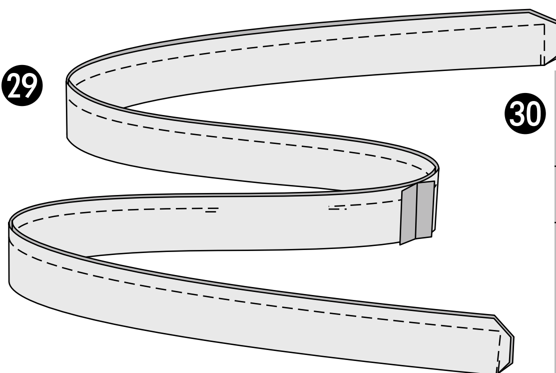
27



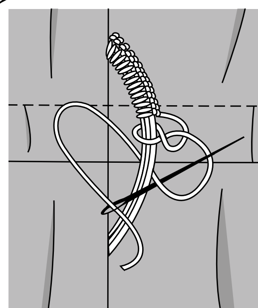
28



29



30



Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen stecken und steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Kanten unterhalb des Schlitzzeichens von Hand aneinandernähen. Besatz von Hand auf die Zugabe der Mittelnaht nähen (22a).

Ärmel

23 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus feststecken und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte

24 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seiten- und Ärmelnähte stecken und steppen, die Enden der Ärmeleinsetznähte treffen jeweils aufeinander.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

25 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

ROCK
Nahttaschen und Seitennähte nähen wie bei Text und Zeichnungen 12 bis 14.

Vord. Mittelnaht
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht stecken, steppen. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln.

Rock feststeppen und Gummidurchzug nähen wie bei Text und Zeichnungen 16.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Ausschnittbesatz nach oben legen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

26 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen und beginnen an der Besatzansatznaht. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (26a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

27 Ausschnittbesatz wieder nach innen wenden, eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Innere Besatzkanten auf die Zugaben die Nähte nähen.

Rückw. Mittelnaht

28 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen, dabei das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 17 nähen.

Bindeband
Teile zu einem langen Streifen aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

29 Band längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Band wenden, bügeln. Nahtöffnung von Hand zunähen.

30 Für die Gürtelschlaufen an den Seitennähten ober- und unterhalb des Gummidurchzugs mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen.

edges to slit mark. Backstitch to secure ends of stitching.

Press seam allowances open. Turn facing to inside. Baste edges, press. Sew edges together by hand below slit mark. Sew facing on at allowance of center seam by hand (22a).

Sleeves

23 Pin sleeves right sides together with armhole edges. Match markings 9 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press onto front and back.

Side Seams and Sleeve Seams

24 Lay back pieces right sides together with front. Pin side seams and sleeve seams, matching ends of sleeve inset seams.

Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

25 Press hem to inside, turn in and stitch close to edge.

SKIRT
Construct **pockets in seams and side seams** as described and illustrated in steps 12 to 14.

Center Front Seam
Lay front skirt panels right sides together. Pin center front seam and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Stitch on skirt and construct elastic casing as described and illustrated in step 16.

Center Back / Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Lay neckline facing up. Neaten allowances at back edges of dress.

26 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (26a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close the zipper a bit.

27 Lay neckline facing to inside again, turn in and sew on at zipper tapes by hand. Sew on inside facing edges at allowances of seams.

Center Back Seam

28 Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark, laying end of zipper aside. Backstitch to secure ends of stitching.
Press allowances open.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 17.

Tie Band
Stitch pieces together to one long strip. Press allowances open.

29 Fold tie band piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Backstitch to secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn tie band and press. Sew up opening in seam by hand.

30 Make belt carriers by spanning several threads to make loops over side seams above and below elastic casing. Cover threads closely with buttonhole stitch by hand.

㉒ Coucher le bord inférieur de la parementure à partir du repère de fente vers le haut, l'épingler. Poser les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu devant, du bas jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus de couture au fer. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Coudre les bords ensemble à la main au-dessous du repère de fente. Coudre la parementure à la main sur le surplus de la couture milieu (22a).

Manches

㉓ Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures. Superposer les repères transversaux 9 des manches et des devants. Poser le repère transversal de la tête de manche, sur la couture d'épaule. Épingler et piquer les manches en place par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant et le dos, repasser.

Coutures latérales et coutures de manche

㉔ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler et piquer les coutures latérales et les coutures de manche, superposer les extrémités de chaque couture de montage des manches.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche

㉕ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le piquer à ras.

JUPE
Coudre les **poches prises dans les coutures et les coutures latérales** comme aux paragraphes et croquis 12 à 14.

Couture milieu devant
Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, épingler la couture milieu devant, piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Monter la jupe et coudre la coulisse élastiquée comme au paragraphe et aux croquis 16.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Coucher la parementure d'encolure vers le haut. Surfiler les bords dos de la robe.

㉖ Ouvrir la fermeture à glissière, épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente et débuter à la couture de montage de la parementure. Piquer le zip avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban du zip sur le second bord de fente (26a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

㉗ Rabattre la parementure d'encolure sur l'envers, remplier et la coudre à la main sur les rubans de la fermeture. Coudre les bords intérieurs de la parementure sur les surplus de couture.

Couture milieu dos

㉘ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bas aussi loin que possible vers le repère de fente, en repoussant légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 17.

Ruban à nouer
Piquer les pièces ensemble pour former une longue bande. Écarter les surplus au fer.

㉙ Plier le ruban en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner le ruban, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

㉚ Pour les passants de ceinture, lancer plusieurs fils sur les coutures latérales au-dessus et au-dessous de la coulisse élastiquée, les rebroder au point de feston.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A 3 opstaande kraag 2x
A 4 beleg voor 2x
A 5 beleg achter 1x
A 6 voorpand rok 2x
A 7 achterpand rok 2x
A 8 schuine strook / armsgat 2x
A B 9 zakdeel 4x
B 10 kraag 4x
B 11 beleg voor 2x
B 12 beleg achter 2x
B 13 mouw 2x
B 14 voorpand rok 2x
B 15 achterpand rok 2x
B 16 strikband 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** de delen 1, 2 en 9 tot 16
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A 3 colletto alla coreana 2x
A 4 ripiego davanti 2x
A 5 ripiego dietro 1x
A 6 telo gonna davanti 2x
A 7 telo gonna dietro 2x
A 8 striscia in isbieco / scalfo 2x
A B 9 sacchetto tasca 4x
B 10 colletto 4x
B 11 ripiego davanti 2x
B 12 ripiego dietro 2x
B 13 manica 2x
B 14 telo gonna davanti 2x
B 15 telo gonna dietro 2x
B 16 nastro da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 -9,
per il VESTITO **B** le parti 1, 2 e 9 -16
nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 8 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A 3 cuello de tira 2 veces
A 4 vista delantera 2 veces
A 5 vista posterior 1 vez
A 6 pala delantera 2 veces
A 7 pala posterior 2 veces
A 8 tira al bies / sisa 2 veces
A B 9 fondo de bolsillo 4 veces
B 10 cuello 4 veces
B 11 vista delantera 2 veces
B 12 vista posterior 2 veces
B 13 manga 2 veces
B 14 pala delantera 2 veces
B 15 pala posterior 2 veces
B 16 cinta de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 2 y 9 a 16
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A 3 Ståkrage 2x
A 4 Främre infodring 2x
A 5 Bakre infodring 1x
A 6 Främre kjolvåd 2x
A 7 Bakre kjolvåd 2x
A 8 Snedremsa / ärmringning 2x
A B 9 Fickpåse 4x
B 10 Krage 4x
B 11 Främre infodring 2x
B 12 Bakre infodring 2x
B 13 Ärm 2x
B 14 Främre kjolvåd 2x
B 15 Bakre kjolvåd 2x
B 16 Knytband 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 2 och 9 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 2x
A	B	2	Спинка 2x
A		3	Воротник-стойка 2x
A		4	Подборт 2x
A		5	Обтачка горловины спинки 1x
A		6	Переднее полотнище 2x
A		7	Заднее полотнище 2x
A		8	Косая бейка / Пройма 2x
A	B	9	Мешковина кармана 4x
	B	10	Воротник 4x
	B	11	Подборт 2x
	B	12	Обтачка горловины спинки 2x
	B	13	Рукав 2x
	B	14	Переднее полотнище 2x
	B	15	Заднее полотнище 2x
	B	16	Завязывающийся пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедёр. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 9,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 2 и 9 - 16
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➸ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:
Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане расклаки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме у **A** детали 8 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.
При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

A JURK

Voorpand / ritssplit
Van een restje voering een stukje van 4 x 4 cm knippen.

❶ Delen van voering volgens de tekening bij het splittekentje op de voorranden vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het splittekentje 2 cm dwars en naar boven 0,5 cm naast middenvoor tot het einde van het deel stikken. De naad in de hoek schuin inknippen.

❷ Voering naar binnen omvouwen, strijken, de naad bij de splitranden 0,5 cm naast middenvoor naar binnen omstrijken.

Middenvoornaad

❸ Voering bij de dwarsnaad naar boven toe leggen. Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad spelden, stikken, de delen van voering op elkaar stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De voering naar onderen toe leggen.

Middenvoor / rits

❹ De rits zo onder de splitranden leggen en vastspelden, dat de tandjes zichtbaar zijn. Rits smal vaststikken. Met het ritsvoetje stikken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad spelden en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden en stikken
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Beleg voor

❺ Voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf de onderkant tot 1 cm vóór het splittekentje stikken (pijl). Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (5a).
Naden openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

Opstaande kraag

❻ De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. Randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

❼ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

❽ Het beleg op de halsrand over de kraag heen vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De naad steekt er aan de voorkant bij het beleg 2 cm uit. Stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❾ Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Naad bij de voorrand inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➻ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❿ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓫ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

A VESTITO
Davanti / Apertura per la lampo
Da uno scampolo di fodera tagliare due parti di 4 x 4 cm.

❶ Disporre le parti della fodera, diritto su diritto, sui bordi davanti sopra il contrassegno dell'apertura come illustrato. In corrispondenza del contrassegno cucire di traverso a 2 cm e a 0,5 cm verso l'alto accanto al centro davanti fino all'estremità della parte di fodera. Negli angoli incidere i margini in isbieco.

❷ Piegare la fodera verso l'interno e stirare. Stirare ora verso l'interno i margini ai bordi dell'apertura a 0,5 cm dal centro davanti.

Cucitura centrale davanti

❸ Disporre verso l'alto la fodera in corrispondenza della cucitura orizzontale. Disporre i davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale, chiuderla cucendo insieme anche la fodera.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disporre nuovamente la fodera verso il basso.

Centro davanti / Chiusura lampo

❹ Appuntare la lampo sotto il bordo dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo del bordo.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale dietro e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti

Ripiego

❺ Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti dal basso fino a 1 cm dal contrassegno (freccia). Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (5a).
Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

Colletto alla coreana

❻ Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto (NC 3), i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

❽ Appuntare il ripiego sullo scollo sopra il colletto, diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Il margine sporge davanti per 2 cm dal ripiego. Cucire comprendendo anche il colletto. Rifilare i margini ed inciderli.

❾ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Ripiegare all'interno il margine al bordo davanti e cucirlo a mano sulle fettucce della lampo.

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➻ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❿ Imbastire gli sbiechi sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire gli sbiechi a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

⓫ Imbastire gli sbiechi ripiegandoli verso l'interno, stirarli e cucirli a 0,7 cm dal bordo degli scalfi.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.
Al coser los derechos quedan superpuestos.
Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

A VESTIDO

Delantero / abertura de la cremallera
De un retal de forro cortar dos piezas de 4 cm x 4 cm.

❶ Prender las piezas de forro según dibujo por encima de la marca de abertura en los cantos delanteros derecho contra derecho. En la marca de abertura coser 2 cm en horizontal y hacia arriba 0,5 cm junto al medio delantero hasta el final de la pieza de forro. Piquetear el margen en sesgo en la esquina.

❷ Girar el forro hacia dentro, planchar, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos de abertura 0,5 cm junto al medio delantero.

Costura delantera central

❸ Poner el forro en la costura horizontal hacia arriba. Encarar los delanteros derecho contra derecho, prender la costura delantera central y coser, seguidamente coser montando el forro. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos. Volver a poner hacia bajo el forro.

Medio delantero / cremallera

❹ Prender la cremallera debajo del canto de abertura, de modo que los dientecitos no se vean. Coser la cremallera al ras. Emplear el prensatelas especial de un pie.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender la costura posterior central y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Vista

❺ Superponer las vistas delanteras derecho contra derecho, coser la costura delantera central desde abajo hasta 1 cm antes de la marca de abertura (flecha). Poner las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (5a). Planchar los márgenes de costura abiertos. Sobrehilar los cantos externos de vista.

Cuello de tira

❻ Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos.

❼ Hilvanar el cuello en el escote derech ocontra derecho (número 3), las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro.

❽ Prender la vista por encima del cuello en el escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. El margen sobresale delante en la vista 2 cm. Coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❾ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Remeter el margen del canto delantero y coser a mano en las cintas de la cremallera.

Sisas / tira al bies
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❿ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓫ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

A KLÄNNING

Framstycke / blixtlåssprund
Klipp till två delar på 4 cm x 4 cm var i en tygrest.

❶ Nåla fast foderdelarna räta mot räta över sprundmarkeringen på de främre kanterna enligt teckningen. Sy vid sprundmarkeringen 2 cm tvärs över och uppåt 0,5 cm bredvid den främre mitten till foderdelens ände. Klipp jack i sömsmånen in i hörnet.

❷ Vänd in fodret, pressa, pressa fortsättningsvis in sprundkanternas sömsmåner mot avigan 0,5 cm bredvid den främre mitten.

Främre mittsöm

❸ Lägg fodret uppåt vid tvärsömmen. Lägg framstyckena räta mot räta, nåla och sy ihop den främre mittsömmen, sy fortsättningsvis ihop fodret.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Lägg fodret nedåt igen.

Främre mitten / blixtlås

❹ Nåla fast blixtlåset under sprundkanten så att taggarna syns. Sy fast blixtlåset smalt. Använd blixtlåspressarfoten.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, nåla och sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodring

❺ Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den främre mittsömmen nedifrån till 1 cm före sprundmarkeringen (pil). Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (5a).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

Ståkrage

❻ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

❽ Nåla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sömsmånen skjuter ut framtill 2 cm brett vid infodringen. Sy, ta med kragen emellan. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❾ Tråckla in infodringen, pressa. Vik in sömsmånen i den främre kanten och sy fast den på blixtlåsbanden för hand.

Ärmringningar/ snedremsa
Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❿ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓫ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

А ПЛАТЬЕ

Перед / Застежка на молнию
Из лоскута подкладочной ткани выкроить два квадрата размером по 4 x 4 см.

❶ Каждый квадрат из подкладочной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону детали переда и приколоть так, как показано на рисунке. От метки разреза проложить горизонтальную строчку на длину 2 см и вертикальную строчку на расстоянии 0,5 см от линии середины переда до верхнего среза квадрата. В уголке сделать косую надсечку.

❷ Каждый квадрат из подкладочной ткани отвернуть на изнаночную сторону, приутюжить, далее припуск по среднему срезу детали переда заутюжить на изнаночную сторону, не доходя 0,5 см до линии середины переда.

Средний шов переда

❸ Каждый квадрат из подкладочной ткани отвернуть вверх от поперечного шва. Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы и далее стачать квадраты из подкладочной ткани.
Припуски шва обметать и разутюжить. Подкладку снова отвернуть вниз.

Середины переда / Застежка на молнию

❹ Застежку-молнию приколоть под края разреза так, чтобы зубчики были видны. Застежку-молнию притачать в край, используя специальную лапку швейной машины для притачивания застежек-молний.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

❺ Подборта сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза и не доходя 1 см до метки разреза (стрелка). Подборта сложить с обтачкой горловиной спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (5a).
Припуски швов разутюжить. Внешние срезы подбортов и обтачки обметать.

Воротник-стойка

❻ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

❼ Воротник вметать в горловину платья (контрольная метка 3), лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки на воротнике с плечевыми швами платья.

❽ Подборта и обтачку горловины спинки вколоть в горловину платья поверх воротника, совместив плечевые швы платья и подбортов и обтачки, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом припуски по средним срезам подбортов выступают за края застежки на молнию на 2 см. Втачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❾ Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по средним срезам подвернуть и пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➻ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❿ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу проймы. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓫ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку.

NEDERLANDS

A
Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. Naad bij de armsgaten met de hand bij de schuine strook vastnaaien.

ROK
Zijnaden / zakken in de naad

⓬ Zakdelen tussen de streepjes op het voorpand en de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (12a).

⓭ Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen. Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken.

⓮ Naad apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

Middenachternaad
Achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenvoornaad / split

⓯ De voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad rijgen, van boven tot het tekentje voor het split (pijl) stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Naad en splitbeleg zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rok vaststikken / tunnel met elastiek:

⓰ Het lijfje over de rok heen trekken (goede kanten op elkaar), de taillenaad spelden en stikken; de naden liggen op elkaar. De naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. Voor de tunnel het lijfje bij de aanzetnaad van de rok vanaf het voorste streepje tot het achterste streepje 1,2 cm breed doorstikken (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Stukken elastiek voor maat
36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm lang met een veiligheidsspeld bij de twee tunnels inrijgen. De uiteinden van het elastiek bij de streepjes vaststikken (16a).

Zoom met split
Het splitbeleg open neerleggen.

⓱ Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien. Splitbeleg weer naar binnen omvouwen en op dezelfde manier vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (17a).

B JURK
Schoudernaden
De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Beleg voor

⓲ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken.
Naden openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

Kraag

⓳ Steeds een verstevigd kraagdeel op een niet-verstevigde deel leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. Randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

⓴ Kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden, de voorranden liggen op het streepje (naadcijfer 8), de naad steekt er middenachter uit.

㉑ Het beleg over de kraag heen op de halsrand en tot het splittekentje op de voorrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg vaststikken, de kraag mee vastzetten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen. Knip de naden bij de hoekjes schuin af.

Middenvoornaad

㉒ Onderrand van het beleg vanaf het splittekentje naar boven toe

ITALIANO

A
Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire a mano i margini degli scalfi sulle strisce in isbieco.

GONNA
Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

⓬ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui teli gonna davanti e dietro e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (12a).

⓭ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, imbastire le cuciture laterali. Chiudere le cuciture ma **non** le aperture tasca fra i trattini. Non disfare le imbastiture. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓮ Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso il telo davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti / Spacco

⓯ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (freccia). Non disfare ancora l'imbastitura.
Rifinire i margini e i ripieghi dello spacco e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Cucire la gonna / Passaelastico

⓰ Tirare il corpino sulla gonna, diritto su diritto, appuntare la cucitura in vita e chiuderla; le cuciture combaciano. Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto. Per il passaelastico impunturare il corpino lungo la cucitura d'attaccatura della gonna dalla cucitura orizzontale davanti e dietro alla distanza di 1,2 cm fra una cucitura e l'altra (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Con una spilla da balia infilare in ambedue i tunnel
l'elastico lungo 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm
per le **taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.**
Cucire le estremità dell'elastico in corrispondenza dei trattini (16a).

Orlo / Spacco
Aprire i ripieghi allo spacco.

⓱ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Voltare nuovamente verso l'interno i ripieghi dello spacco e cucirli allo stesso modo. Cucire i ripieghi sull'orlo (17a).

B VESTITO
Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sui dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Ripiego

⓲ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle.
Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

Colletto

⓳ Appuntare un colletto rinforzato, diritto su diritto, su uno senza rinforzo, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓴ Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto, i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle, i bordi davanti combaciano con il trattino (NC 8), il margine sporge nel centro dietro.

㉑ Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo sopra il colletto e sul bordo davanti fino al contrassegno dell'apertura, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego, comprendendo il colletto. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Tagliare in isbieco gli angoli.

Cucitura centrale davanti

㉒ Disporre in avanti il bordo inferiore del ripiego partendo dal contrassegno dell'apertura ed appuntarlo. Disporre i davanti uno sull'altro, diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale davanti dal basso fino al contrassegno e chiuderla. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire insieme a mano i bordi al disotto del contrasse-

ESPAÑOL

A
Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos. Coser los márgenes de costura en la sisa a mano en la tira al bies.

FALDA
Costuras laterales / bolsillos de costura

⓬ Hilvanar el fondo en las palas delantera y posterior entre las marcas horizontales derecho contra derecho. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (12a).

⓭ Colocar la pala delantera en la pala posterior, hilvanar las costuras laterales. Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.

⓮ Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes de costura.

Costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, prender la costura central y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Costura delantera central / abertura

⓯ Encarar las palas delanteras derecho contra derecho, hilvanar la costura central, coser desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes de costura y las vistas de abertura, plancharlos abiertos. Retirar los hilvanes de la abertura.

Pespuntear la falda / jareta para la goma

⓰ Poner el cuerpo por encima de la falda derecho contra derecho, prender la costura del talle y coser. Las costuras coinciden superpuestas. Sobrehilar juntos los márgenes de costura y plancharlos hacia arriba. Para la jareta pespuntear el cuerpo a lo largo de la costura de aplicación falda desde la marca horizontal delantera hasta la marca posterior 1,2 cm de ancho (flechas). Asegurar los extremos. Pasar las cintas de goma para las **tallas**
36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm de largo con un imperdible por ambas jaretas. Pespuntear los extremos en las marcas horizontales (16a).

Dobladillo / abertura
Abrir la vista.

⓱ Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar y coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro la vista y coserla igual. Coser las vistas en el dobladillo (17a).

B VESTIDO
Costuras hombro
Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras hombro. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos

Vista

⓲ Poner las vistas delanteras en las vistas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes de costura abiertos. Sobrehilar los cantos externos de vista.

Cuello

⓳ Prender una pieza con entretela sobre una pieza sin entretela con los derechos encarados, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos.

⓴ Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho, las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro, los cantos delanteros coinciden en la marca horizontal (número 8), el margen sobresale en el medio posterior.

㉑ Prender la vista por encima del cuello en el escote derecho contra derecho y hasta la marca de abertura en el canto delantero, las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear la vista, interponiendo el cuello. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Cortar en sesgo las esquinas.

Costura delantera central

㉒ Poner el canto inferior vista a partir de la marca de abertura hacia arriba, prender. Superponer los delanteros derecho contra derecho, prender y coser la costura delantera central desde abajo hasta la marca de aberutra. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes de

SVENSKA

A
Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna vid ärmringningen på snedremsan för hand.

KJOL
Sidsömmar / sömfickor

⓬ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på de främre och bakre kjolvåderna. Sy. Fäst sömändarna.
Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (12a).

⓭ Lägg den främre kjolvåden på den bakre kjolvåden, tråckla sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.

⓮ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, nåla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm / sprund

⓯ Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen, sy uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna och sprundinfodringar. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Sy fast kjolen/ resårdragsko

⓰ Dra överdelen räta mot räta över kjolen, nåla och sy midjesömmen; sömmarna möter varandra. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem uppåt. Kantsticka överdelen utmed kjolens fastsättningssöm från det främre tvärstrecket till det bakre 1,2 cm brett för dragskon (pilar). Fäst sömändarna.
Dra in resårband för **stl.**
36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
vardera 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 cm långt i båda tunnlarna med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna vid tvärstrecken (16a).

Fåll / sprund
Vik upp sprundinfodringen.

⓱ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa och sy fast den löst för hand. Vänd in sprundinfodringen igen och sy fast den på samma sätt. Sy fast infodringarna på fållen (17a).

B KLÄNNING
Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, nåla och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodring

⓲ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringar, sy axelsömmarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

Krage

⓳ Nåla fast en kragdel med mellanlägg räta mot räta på en del utan mellanlägg, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd kragen. Tråckla och pressa kanterna. Nåla ihop öppna kanter.

⓴ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna, de främre kanterna möter tvärstrecket (sömnummer 8), sömsmånen i den bakre mitten skjuter ut.

㉑ Nåla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen och till sprundmarkeringen på den främre kanten, axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, ta med kragen emellan. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp av hörnen snett.

Främre mittsöm

㉒ Lägg den nedre infodringskanten uppåt från sprundmarkeringen och nåla fast den. Lägg framstyckena räta mot räta, nåla och sy den främre mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Vänd in infodringen. Tråckla och pressa kanterna. Sy ihop kanterna nedanför sprundmarkeringen för hand. Sy

РУССКИЙ

A

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы.

Припуски швов обметать и разутюжить. Верхние концы припусков швов пришить у пройм вручную к косым бейкам.

ЮБКА

Боковые швы / Карманы в швах

⓬ Обе мешковины каждого кармана сложить с передним и задним полотнищами лицевыми сторонами между поперечными метками и приметать. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

Мешковины заутюжить на д швами притачивания (12a).

⓭ Передние и задние полотнища сложить попарно лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине и стачать их, оставив входы в карманы между поперечными метками сметанными. На концах швов сделать закрепки.

⓮ Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины каждого кармана заутюжить на переднее полотнище, сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе.

Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Передний средний шов / Разрез

⓯ Передние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка), оставив разрез сметанным.

Припуски шва и обтачки разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Юбку притачать / Эластичная кулиска

⓰ Верхнюю часть платья натянуть на юбку, лицевая сторона к лицевой стороне, сколоть и стачать припуски на шов талии, совместив швы. Припуски шва талии обметать вместе и заутюжить вверх. Для кулисок отстрочить верхнюю часть платья с каждой стороны на 1,2 см выше шва талии от передней до задней поперечной метки (стрелки). На концах швов сделать закрепки. С помощью английской булавки вдеть в каждую кулиску эластичную ленту длиной для **размеров 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**

28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 см. Концы отрезков эластичной ленты настрочить у поперечных меток (16a).

Подгибка низа / Разрез

Обтачки разреза отвернуть.

⓱ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить так же. Обтачки пришить к подгибке низа (17a).

B ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

⓲ Подборта и обтачку горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы.

Припуски швов разутюжить. Внешние срезы подбортов и обтачки обметать.

Воротник

⓳ Дублированные и не дублированные прокладкой детали воротника сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Половинки воротника вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

⓴ Половинки воротника вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки на половинках воротника с плечевыми швами, а передние края - с поперечной меткой (контрольная метка 8), припуски по задним срезам остаются выступающими за линию середины спинки.

㉑ Подборта и обтачки вколоть в горловину поверх половинок воротника и приколоть вдоль средних срезов деталей переда до метки разреза, совместив при этом плечевые швы. Подборта и обтачки притачать, прихватывая половинки воротника. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

Передний средний шов

㉒ Нижние срезы подбортов отвернуть вверх от метки разреза и приколоть. Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы от нижнего среза до метки. На концах шва

❷❷ Onderrand van het beleg vanaf het splittekentje naar boven toe leggen, vastspelden. Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf de onderkant tot het splittekentjespelden en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken. Het beleg naar binnen omvouwen. Randen rijgen, strijken. De randen vanaf het splittekentje met de hand naaien. Het beleg met de hand bij de middennaad vastnaaien (22a).

Mouwen

❷❸ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Mouwen vanuit de mouwen vastspelden en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Zijnaden en mouwnaden

❷❹ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en mouwnaden spelden en stikken, de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❷❺ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

ROK
Zijnaden met zakken volgens punt en tekening 12 tot 14 naaien.

Middenvoornaad
Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad spelden en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken en tunnel maken: zie punt en tekening 16.

Middenachternaad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.
Halsbeleg naar boven toe leggen. De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷❻ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten op de getekende splitranden liggen en bij de aanzetnaad van het beleg beginnen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (26a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

❷❼ Halsbeleg weer naar de verkeerde kant omvouwen, inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De binnenrand van het beleg bij de naden vastnaaien.

Middenachternaad

❷❽ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken, hiervoor het uiteinde van de rits een stukje opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

De zoom volgens punt en tekening 17 afwerken.

Strikband
De stroken tot een lange strook aan elkaar stikken. Naad openstrijken.

❷❾ Band in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, strijken. De opening met de hand dichtnaaien.

❸⓿ Voor de ceintuurlusjes bij de zijnaden boven en onder de tunnel met elastiek enkele draadjes spannen en met knoopsgatensteken afwerken.

Stirare aperti i margini. Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire insieme a mano i bordi al disotto del contrassegno. Cucire a mano il ripiego sul margine della cucitura centrale (22a).

Maniche

❷❸ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto. I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche dal lato delle maniche.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

Cuciture laterali e cuciture alle maniche

❷❹ Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e quelle delle maniche e chiuderle; le estremità delle cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❷❺ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

GONNA
Cucire le **tasche** e chiudere le **cuciture laterali** come spiegato ai punti 12, 13 e 14.

Cucitura centrale davanti
Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale davanti e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti

Cucire la gonna e il passaleastico come spiegato al punto 16.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Disporre verso l'alto il ripiego dell'apertura. Rifinire i bordi dietro del vestito.

❷❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (26a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

❷❼ Piegare nuovamente verso l'interno il ripiego allo scollo, ripiegarlo ancora e cucirlo a mano sulle fettucce della lampo. Cucire i bordi interni del ripiego sui margini delle cuciture.

Cucitura centrale dietro

❷❽ Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 17.

Cintura da annodare
Cucire insieme le parti formando una lunga striscia. Stirare aperti i margini.

❷❾ Piegare il nastro a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il nastro e stirarlo. Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

❸⓿ Per i passanti tendere diversi fili sulle cuciture laterali al disopra e al disotto del passaelastico e rifinirli a punto occhiello.

prender y coser la costura delantera central desde abajo hasta la marca de aberutra. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes de costura abiertos. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser los cantos por debajo de la marca de abertura a mano. Coser la vista a mano en el magen de la costura central (22a).

Manga

㉓ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coinciden superpuestas. La maca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Prender y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

Costuras laterales y costuras manga

㉔ Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, prender y coser las costuras laterales y las costuras manga, los extremos de las costura de montaje coinciden superpuestos. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

㉕ Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pespuntearlo al ras.

FALDA
Coser los **bolsillos de costura y las costuras laterales** como en el texto y dibujos 12 a 14.

Costura delantera central
Encarar las palas delanteras derecho contra derecho, prender la costura delantera central, coser. Sbrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda y coser la jareta para goma como en el texto y dibujos 16.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)
Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Poner la vista del escote hacia arriba. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

㉖ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados y empiezan en la costura de aplicación vista. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (26a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

㉗ Volver a girar hacia dentro la vista del escote, coserla remetida a mano en la cintas de la cremallera. Coser los cantos internos vista en los márgenes de las costuras.

Costura posterior central

㉘ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura, retirando un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos de costura. Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 17.

Cinta de atar
Coser las piezas una con otra en una tira larga. Planchar los márgenes abiertos.

㉙ Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura para girar. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la cinta, planchar. Coser a mano la abertura.

㉚ Para las trabillas de cinturón estirar varios hilos en las costuras laterales por encima y por debajo de la jareta y rematarlos con puntadas de ojal.

Pressa isär sömsmånerna. Vänd in infodringen. Tråckla och pressa kanterna. Sy ihop kanterna nedanför sprundmarkeringen för hand. Sy fast infodringen på mittsömmens sömsmån för hand (22a).

Ärmar

㉓ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Sid- och ärmsömmar

㉔ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla och sy sid- och ärmsömmarna, ändarna på ärmarnas isättningssömmar möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

㉕ Pressa in ärmfållen, vik in och sy fast den smalt.

KJOL
Sy **sömfickorna och sidsömmarna** som vid text och teckningar 12 till 14.

Främre mittsöm
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta, nåla och sy den främre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen och resårdragskon som vid text och teckningar 16.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Lägg halsringningens infodring uppåt. Sicksacka klänningens bakre kanter.

㉖ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (26a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

㉗ Vänd in halsringningens infodring igen, vik in och sy fast den på blixtlåsbanden för hand. Sy fast de inre infodringskanterna på sömmarnas sömsmåner.

Bakre mittsöm

㉘ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt, dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Sy **fållen** som vid text och teckning 17.

Knytand
Sy ihop delarna till en lång remsa. Pressa isär sömsmånerna.

㉙ Vik bandet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av i hörnen.
Vänd bandet, pressa. Sy ihop sömöppningen för hand.

㉚ Skärphällor: Spänn ett flertal trådar vid sidsömmarna ovan- och nedanför resårdragskon och sy om dem med knapphålsstygn.

приколоть. Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы от нижнего среза до метки. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить. Подборта и обтачки отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подборта сшить ниже метки разреза вручную. Подборта пришить вручную к припускам среднего шва (22а).

Рукава

㉓ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки 9 на рукаве и переде, а поперечную метку на окате - с плечевым швом. Рукав вколоть и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Боковые швы и швы рукавов

㉔ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, с каждой стороны сколоть и стачать единой строчкой боковые срезы и срезы рукава, совместив концы шва втачивания рукава.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

㉕ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

ЮБКА
Карманы в швах и боковые швы - см. пункты и рис. 12 - 14.

Передний средний шов
Передние полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Юбку притачать, кулиски талии - см. пункт и рис. 16.

Середина спинки / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.
Обтачки горловины спинки отвернуть вверх. Средние срезы деталей спинки обметать.

㉖ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же к другому краю разреза (26а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для её притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

㉗ Обтачки горловины спинки снова отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Внешние срезы обтачек пришить к припускам швов.

Задний средний шов

㉘ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину, нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 17.

Завязывающийся пояс
Обе детали пояса стачать в одну длинную деталь. Припуски шва разутюжить.

㉙ Завязывающийся пояс сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пояс вывернуть, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

㉚ В боковых швах над кулисками сделать по воздушной петле. Для каждой петли натянуть крепкую нитку в несколько рядов и плотно обшить ряды нитокпетельными стежками.